Dos 7

Guia de uso

ROXELL®

ÍNDICE

INFORMACIÓN GENERAL 1
1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES! 1
2. UTILIZACIÓN PREVISTA. 1
3. RESPONSABILIDAD: 1
4. CUALIFICACIÓN PERSONAL. 1
5. SEGURIDAD. 1
6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD 1
7. RETIRADA DEL SERVICIO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE 2
8. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO 2
9. INTERRUPTOR PRINCIPAL 2
10. EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL. 2
INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD 3
MODO DE EMPLEO 4/5
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO 6
GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS. 6
DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE UNA CUASI MÁQUINA

DISCLAIMER : The original, authoritative version of this manual is the Dutch version produced by ROXELL bvba. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than Dutch, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, inasmuch as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published Dutch version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL bvba - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

INFORMACIÓN GENERAL

1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES!

Entre estas se incluyen, entre otras, las directivas europeas transpuestas a la legislación nacional y / o las leyes y reglamentos sobre seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación en el país del usuario.

Deben observarse la regulación legal y las normas técnicas aplicables durante el montaje, operación y mantenimiento de la instalación.

2. UTILIZACIÓN PREVISTA.

La instalación ha sido diseñada exclusivamente para su uso en la cría intensiva de ganado y ha sido desarrollada de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. En consecuencia, queda prohibida la carga del producto con contenidos adicionales. Cualquier otro uso se considerará como impropio. En ese caso, el fabricante no se hará responsable de los daños resultantes. El usuario asumirá toda la responsabilidad.

3. USO NO INTENCIONADO

Cualquier otro uso distinto al descrito en el punto 2 (“utilización prevista") se realizará bajo responsabilidad del usuario final.

4. RESPONSABILIDAD:

Se denegará cualquier reclamación de garantía por daños que hayan sido provocados por usos inadecuados o acciones no autorizadas y que no vengan recogidos en las instrucciones de utilización. No podrá considerarse responsable a ROXELL bvba por tales daños.

La responsabilidad de Roxell terminará si el usuario final cambia o adapta la instalación por su cuenta.

5. CUALIFICACIÓN PERSONAL.

USUARIO:

La persona que hace uso de una función u operación de un producto para su trabajo o que trabaja con dicho producto. Deberá ser capaz de leer las instrucciones de utilización y de comprenderlas totalmente. Posee conocimientos sobre el funcionamiento y la construcción de la instalación.

PERSONA CON FORMACIÓN TÉCNICA:

Un experto que puede montar y mantener la instalación, así como resolver sus fallos de funcionamiento. Sobre la base de su formación técnica y experiencia, atesora un conocimiento suficiente como para ser capaz de evaluar las actividades, reconocer posibles riesgos y rectificar situaciones peligrosas.

6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD

Existen tres niveles de peligro, los cuales pueden reconocerse por la palabra señalizada:

*** PELIGRO**

*** ADVERTENCIA**

*** PRECAUCIÓN**

¡Se declara aquí la naturaleza y fuente del peligro inminente y las posibles consecuencias de no hacer caso a las advertencias!

PELIGRO	**PELIGRO** indica un peligro directo e inminente que puede redundar en un accidente serio o incluso fatal en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
ADVERTENCIA	**ADVERTENCIA** indica un posible peligro inminente que puede redundar en un accidente serio o en daños sobre el producto en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
PRECAUCIÓN	**PRECAUCIÓN** indica situaciones de posible peligro que pueden redundar en lesiones físicas de gravedad menor o en daños materiales en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	Este símbolo hace referencia a la información de soporte.
permitido	
no permitido	

7. ALMACENAMIENTO

Coloque todas las piezas a montar en una sala o ubicación en la que los componentes que todavía no estén montados se encuentren protegidos de las influencias meteorológicas.

8. TRANSPORTE

Dependiendo del tamaño de las piezas, y en función de las circunstancias y la legislación locales, los componentes de la máquina deben transportarse con una carretilla elevadora.
La carretilla elevadora debe manejarla una persona cualificada y de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta.
Al izar la carga, compruebe siempre que su centro de gravedad se mantenga estable.

9. RETIRADA DEL SERVICIO

Desmonte la instalación y sus componentes de acuerdo con la legislación medioambiental del país o de las autoridades locales que sea de aplicación en ese momento. Todos los productos en funcionamiento y piezas de recambio deberán almacenarse y eliminarse de acuerdo con la regulación medioambiental aplicable.

Información medioambiental para los clientes de la Unión Europea.

Directiva europea 2002/96/CE modificada por la Directiva 2008/34/CE exige que el equipamiento señalizado con este símbolo, ya sea sobre el producto o su embalaje, no se elimine junto con la basura doméstica sin clasificar. Este símbolo indica que el producto debe eliminarse de manera independiente. Es Ud. responsable de la destrucción de este y otro equipamiento electrónico a través de los canales de eliminación designados, para dicho propósito, por su gobierno nacional o local. La destrucción y reciclaje correctos de este equipamiento evita cualquier tipo de consecuencia negativa para el medio ambiente y la salud. Para obtener más información acerca de la destrucción de su viejo equipamiento, contacte con sus autoridades o servicios de eliminación de residuos locales.

Información acerca de la eliminación de residuos – material eléctrico / electrónico en empresas:

1. En la Unión Europea:

Si el producto se ha utilizado con fines comerciales y Ud. desea eliminarlo, contacte con ROXELL bvba, que le proporcionará información relativa a la devolución del producto. Es posible que deba Ud. abonar un cargo de eliminación por su devolución y reciclaje. Los productos pequeños (y en cantidades pequeñas) pueden procesarse por parte de las agencias locales de recogida.

2. En otros países no pertenecientes a la Unión Europea:

Si se desea eliminar este producto, debe contactar con las autoridades locales para obtener información acerca del procedimiento correcto de eliminación.

10. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO

El nivel de ruido emitido ± 70dB(A).

11. BLOQUEO Y ETIQUETADO – MÉTODO DE BLOQUEO GENERALIDADES

- Todo el personal necesita su propio cierre y etiqueta, que no debe retirar ninguna otra persona.
- Informe a todas las personas afectadas por el procedimiento.
- Localice todas las fuentes de energía (eléctrica, hidráulica, neumática).
- Desconexión.
- Bloqueo y etiquetado.
- Compruebe que la fuente de energía esté desconectada.
- Suspenda cualquier posible energía restante.

12. UTILICE EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL.

Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).

13. ILUMINACIÓN SUFICIENTE - LUMINANCIA

- Durante la instalación, utilización y mantenimiento se requiere **una luminancia mínima de 200 lux.**
- Dote a la instalación de iluminación de emergencia **(portátil) para casos de corte de alimentación.**

14. EQUIPAMIENTO ELÉCTRICO, PANELES DE CONTROL, COMPONENTES Y GRUPOS DE ARRASTRE

- Debe dejarse **un espacio libre de al menos 70 cm** para manejar los paneles de control.
- Los paneles de control deben **permanecer cerrados siempre.** La llave del panel de control debe estar en posesión de una personas autorizada.
- El usuario debe tomar las medidas necesarias para evitar que **las ratas, ratones y otros animales accedan a los paneles de control.**
- ¡Si el equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre sufren daños, el sistema debe detenerse **DE INMEDIATO!**
- ¡El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben rociarse con agua ni con cualquier otro líquido!**
- El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben cubrirse con material alguno.**

ES DEBER DEL USUARIO, DEL RESPONSABLE Y DEL PERSONAL ENCARGADO DE LAS OPERACIONES LEER, COMPRENDER Y OBSERVAR EN SU TOTALIDAD ESTAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Dos7
Automatisch voedersysteem voor individueel gehuisveste zeugen
Sistema de alimentación automático individual para cerdas

IMPORTANTE

LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA

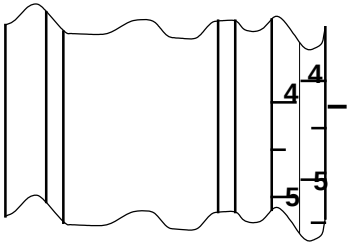
PELIGRO

1. Antes de efectuar una **reparacion**, o trabajos de mantenimiento**, hay que cortar siempre la corriente electrica** de los sistemas de alimentación y de transporte.
2. En caso de utilización normal, el sistema de abertura **arranca automaticamente** . No tocar **nunca** los tubos de abertura ni los cables sin asegurarse de que se ha **cortado del todo la corriente electrica** y que **nadie** lo puede **conectar** sin previo aviso.
3. No dejar que **entre gente inexperta** en la nave durante la ausencia de los encargados.
4. Si el sistema de abertura se bloquea : cortar **inmediatamente** la corriente del sistema. Leer atentamente la guía de averías página I-4 y seguir estríctamente las instrucciones. Consultar si es necesario a un **TECNICO** autorizado por Roxell. Un cable **BAJO TENSION** que se rompe puede **CAUSAR GRAVES DAÑOS.**
5. Comprobar regularmente las **uniones** a los **cables** y a los **tubos (el sistema de abertura)**. Apretarlos fuerte si es necesario.

MODO DE EMPLEO

AJUSTAR LA CANTIDAD DE PIENSO

- Ajuste primero la escala [en litros] a su pienso específico, ya que la escala propuesta es únicamente indicativa (ver pág. siguiente).
- Utilice la escala **blanca** para **gránulos** y la **amarilla** para **harina.**
- Coloque la manija en la cantidad de pienso deseada.
- Ejemplo para gránulos: para rellenar con 2 kg. de gránulos, coloque la manija deslizante en 3,2 litros en la escala blanca.
- Ajuste la misma cantidad para cada grupo.



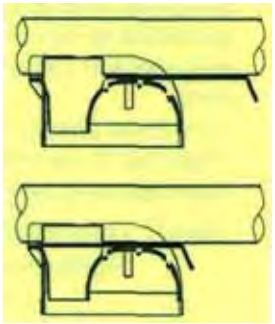
¡ATENCIÓN! Ajuste la cantidad de pienso SOLAMENTE cuando el dosificador se encuentre vacío.

SUMINISTRAR MEDICINAS

- Puede administrar medicamentos sólidos a cada cerda.
- Abra la ventana del panel frontal del dosificador.
- Añada los medicamentos al pienso del dosificador.
- Vuelva a cerrar la ventana.

CERRAR LOS DOSIFICADORES

- **Si el corral está vacío o va a estarlo**, cierre el dosificador mediante el sistema de cierre deslizante.
- Hágalo **después de llenar el dosificador para la última comida o antes de rellenar el dosificador** después de la última comida.
- Puede desconectar el sistema de carga (en el panel de control central).
- Si el dosificador está lleno y no hay ninguna cerda: **desate el cordón de la perilla** de apertura del tubo de apertura (o cable). Utilice un destornillador para aflojar la abrazadera.



LIMPIAR EL DOSIFICADOR

- Detenga el sistema de carga (mando situado en el panel de control central).
- Abra la ventana después de una comida.
- Limpie el dosificador **por dentro y por fuera. (Max 25 Bar).**
- Cuelgue la perilla **fuera** del dosificador.
- Deje que el dosificador y el tubo de caída se sequen totalmente.
- Cierre la ventana y vuelva a conectar el sistema de carga.

USO DEL DOSIFICADOR DE CONTROL

- Si utiliza un dosificador de control para desconectar el sistema de carga, procure que siempre haya una cerda en ese corral.

0511

04005245

MODO DE EMPLEO

CALIBRACIÓN DEL DOSIFICADOR.

El indicador de volumen del dosificador ROXELL N.V. para harina y gránulos es una **escala indicativa**, por lo que su uso puede diferir según el pienso específico que usted utilice.

Para conseguir la dosificación exacta, ROXELL N.V. recomienda ajustar previamente la escala de dosificación al pienso específico que usted utiliza.

- Coloque un dosificador, que está instalado en su sistema de carga.
- Seleccione una escala indicativa en el dosificador para el tipo de pienso que vaya a utilizar (harina o gránulos).
- Coloque la manija deslizante en la escala deseada a 1l. y llene el dosificador mediante el sistema de llenado.
- Vacíe el dosificador y pese la cantidad de pienso. Anote el peso en la tabla de ajuste (ver pág. siguiente).
- Repita este procedimiento 5 veces para el mismo volumen.
- El valor medio de estas 5 medidas refleja la dosificación real de su pienso y la escala seleccionada del dosificador ROXELL N.V.
- Repita este procedimiento con otros volúmenes (1l. → 7l) .

NOTA: Repita este procedimiento si cambia de tipo de pienso.

TABLA DE CALIBRACIÓN

Medida						**Ajuste Peso**
Escala del Dosificador						**Media**
1 l						
2 l						
3 l						
4 l						
5 l						
6 l						
7 l						

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.	
PELIGRO **Desconecte primero la corriente. Utilice protección.**	Semestral
LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.	
1. Moto-reductor	
- Libere de polvo el ventilador.	X
- Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.	X
2. Dos7	
- Compruebe si existen daños	X

GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.

PELIGRO

Desconecte primero la corriente. Utilice protección.

LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.

PROBLEMA	CAUSA	ACCIÓN CORRECTIVA
1. El sistema de apertura no funciona	El interruptor “On-off” no está en la posición "I".	Ajuste el interruptor.
	El interruptor “up” no funciona.	Compruebe el interruptor.
	Apagado térmico del motor.	Se enciende la lámpara naranja. Compruebe la protección térmica. Mida la corriente de la fase.
2. El sistema de apertura sigue moviéndose hacia arriba	El contacto del interruptor de finalización se ha soltado.	Compruebe el interruptor de finalización.
3. No hay pienso en el dispensador	La corredera de cierre no está abierta.	Abra la corredera de cierre.
4. No hay pienso en el comedero	El sistema de apertura no funciona. Obstrucción en el tubo de caída.	Consulte 1. Limpie el tubo de caída.
	El dispensador no está cerrado (la bola no está en el fondo).	Compruebe y repare el cable que va al tubo de apertura.

04005310

Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)*
Declaración de incorporación de una cuasi máquina *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)*

Fabrikant/Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel.: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

Dos7 N°: 040…
Automatisch voedersysteem voor individueel gehuisveste zeugen.
Sistema de alimentación automático individual para cerdas.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:
- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.
(NL)

Cumple con las disposiciones de:
- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Queda prohibido poner este producto en servicio hasta que la maquinaria a la que debe ser incorporado haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva de Máquinas.

El fabricante (o su agente) se compromete asimismo, ante una solicitud debidamente argumentada por las autoridades nacionales, a proporcionar la información relevante y concerniente a la presente cuasi-máquina. El método de transmisión será digital. El modo en que se suministre la información no menoscabará los derechos del fabricante sobre la propiedad intelectual de la cuasi-máquina.
(ES)

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014

……..
D. Gino Van Landuyt
Managing Director

"Apartado a completar únicamente si todos los componentes incorporados han sido suministrados por Roxell."

EG-verklaring van overeenstemming *(Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)*
Declaración CE de conformidad *(Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)*

Wij/Yo_____
(naam installateur/nombre del instalador)
_____
_____
(volledig adres en land/dirección completa)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaro que la máquina

_____
(naam machine/nombre de la máquina) (nummer CE-label/número etiqueta CE)

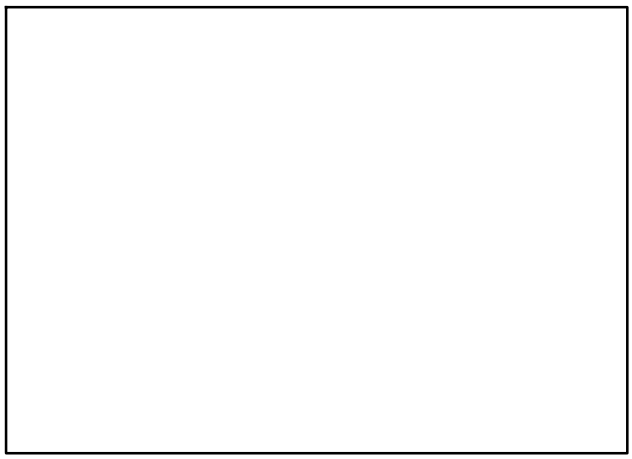
In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Ha sido incorporada a una instalación de conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas y las prescripciones de Roxell bvba.

_____
(plaats, datum/lugar, fecha) (naam, handtekening/nombre, firma)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.

SPECIMEN



ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail info@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation - OGRN : 1157746055026
Tel: +7 495 9833015 - E-mail info.russia@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor, Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd. (868715-X) - E-mail: info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail info.usa@roxell.com - Website www.roxell.com